

Interventions-
stelle für
Betroffene des

Frauenhandels

GESUNDHEIT
SICHERHEIT
RECHTE
ARBEIT
GELD

EGÉSZSÉG
BIZTONSÁG
JOGOK
MUNKA
PÉNZ

KALUSUGAN
SEGURIDAD
KARAPATAN
TRABAHO
PERA

HEALTH
SAFETY
RIGHTS
WORK
MONEY

Ich muss unglaublich viel in der Hausarbeit/
Pflege/Reinigung/... arbeiten.
Ich muss in der Prostitution gegen meinen
Willen arbeiten. Ich fühle mich bedroht,
ausgenutzt und missbraucht.

Wir begleiten Sie dabei, wieder ein
sicheres und unabhängiges Leben führen
zu können.

Ich habe mein Geld/ Gehalt nie oder viel zu
wenig bekommen. Mein Reisepass und/oder
meine Dokumente wurden mir abgenommen.

Wir unterstützen Sie bei Ihrem Recht, Ihr
Geld einzufordern und Ihre persönlichen
Dokumente wiederzubeschaffen.

Ich wurde eingesperrt und/oder ständig
kontrolliert und kann mich kaum mit meiner
Sprache verständigen. Ich und/oder meine
Familie wurden bedroht.

Wir hören Ihnen zu und können Sie in Ihrer
Sprache gratis und anonym beraten.

Hihetetlenül sokat kell a háztartásban/
gondozás terén/ takarításban / és
...dolgoznom. Akaratom ellenére
prostituáltként kell dolgoznom. Fenyegetve,
kihasználva érzem magam, úgy érzem, hogy
visszaélték a helyzetemmel.

Támogatjuk abban, hogy újra biztonságos
és független életet élhessen.

A pénzemet/fizetésemet soha nem kaptam
meg vagy csak nagyon kis részét. Az
útlevelém és/vagy irataimait elvették tőlem.

Támogatjuk abban, hogy hozzájusson
pénzéhez és újra megszerezhesse iratait.

Bezárták és/vagy állandóan ellenőrizték
és alig tudom magam megértetni a saját
nyelvemen. Engem és/vagy a családomat
fenyegettek.

Mi meghallgatjuk és a saját nyelvén ingyen
és anonim módon tanáccsal látjuk el.

Dapat akong magtrabaho ng walang tigil sa
loob ng bahay/pagaalaga/pagiliinis...
Dapat akong magtrabaho sa Prostitusyon
laban sa aking kalooban. Mayroon akong
pakiramdan na ako ay binabanta, ginagamit o
inaabuso.

Tutulungan ka namin na magkaroon ng malaya
at maganda na buhay na may seguridad.

Hindi pa ako nabigyan ng pera o masyadong
maliit ang sueldo. Kinuha sa akin ang aking
Pasaporte at mga dokumento.

Tutulungan ka namin sa iyong mga karapatan,
pagdedemanda ng hindi nabayaranang pera/
danyos, at para maibalik ang iyong mga
dokumento.

Kinukulon ako at/o palaging binabantayan at
wala akong masyadong maka-usap sa aking
sariling wika. Ako at/o ang aking pamilya ay
pinagbabantaan.

Pakikinggan ka namin at magkakaroon ka ng
payo sa iyong sariling wika / salita, libre at
anonymous (hindi mo kailangang ibigay
ang iyong pangalan).

I must do an unbelievable amount of house-
work/homecare/cleaning...
I have to work in prostitution against my
will. I feel threatened, exploited and abused.

We support you in getting back a secure
and independent life.

I never got my salary or only a little part of
it. My passport and/or my documents were
taken from me.

We support you in your right to demand
payment and to get back your personal
documents.

I was locked in and/or under constant
observation and I can hardly communicate
in my language. I and/or my family were
threatened.

We listen to you and we offer free and
anonymous counseling in your language.

DE UN TL EN



DEUTSCH

UNGARISCH

TAGALOG

ENGLISCH

Interventions-
stelle für
Betroffene des

Frauenhandels

SĂNĂTATE
SIGURANȚĂ
DREPTURI
MUNCĂ
BANI

РАБОТА
ЗДРАВЕ
СИГУРНОСТ
ПРАВА
ПАРИ

ZDRAVLJE
SIGURNOST
PRAVA
POSAO
NOVAC

Trebuie să muncesc fără repaus și peste
puteri în menaj /îngrijire vârstnici/ curățenie/
turism etc.

Trebuie să lucrez în domeniul prostituției
împotriva voinței mele. Mă simt amenințată,
folosită și abuzată.

Noi vă însoțim să puteți trăi din nou o viață
sigură și independentă.

Nu am primit banii/ salariul niciodată sau am
primit mult prea puțin. Pașaportul meu și/sau
documentele mele mi s-au luat.

Noi vă sprijinim la dreptul dumneavoastră,
să reclamați, banii și să vă recuperați
documentele personale.

Am fost închisă și/sau controlată permanent și
de-abia pot să mă fac înțeleasă în limba mea.
Eu și/sau familia mea am fost amenințate.

Noi vă ascultăm și vă putem consilia în
limba dumneavoastră, gratis și anonim.

Трябва да извършвам дълги часов
домашинска работа/ почистване/ грижа за
възрастни и хора със специални нужди и тн.

Принудена съм да prostituирам против
волята си. Чувствам се заплашена,
използвана, експлоатирана.

Ние ще Ви помогнем отново да започнете
независим и самостоятелен живот.

Получих твърде малко или никакво
възнаграждение. Паспортът ми и/или
други документи ми бяха отнети.

Ще Ви съдействаме да си потърсите
парите, които Ви се полагат, както и при
издаването на нови лични документи.

Държана съм под ключ и съм постоянно
наблюдавана. Не мога да говоря добре езика.
Аз и/или семейството ми сме заплашвани.

Ние ще Ви изслушаме и консултираме на
Вашия език, безплатно и анонимно.

Moram neverovatno mnogo da radim u
održavanju kuće/u negovanju/u čišćenju...

Moram protiv svoje volje da radim u prostitu-
ciji. Prete mi, iskorišćavaju me i zlostavljaju me.

Mi Vam pomazemo da povratite siguran i
nezavisan život.

Obećani novac nisam nikada dobila odnosno
nisam dobila obećanu svotu. Oduzet mi je
pasos i/ili moja dokumenta.

Mi Vas podržavamo u Vašem pravu da
povratite svoj novac i da ponovo dobijete
Vaša dokumenta.

Zaključavaju me i/ili konstantno kontrolišu i
ne mogu da se sporazumem na svom jeziku.
Meni i/ili mojoj porodici prete.

Mi ćemo Vas saslušati i pružiti besplatno i
anonimno savetovanje na Vašem jeziku.

LEFÖ/ IBF
Lederergasse 35/ 12-13
1080 Wien
T +43 (0)1-79 69 298
F +43 (0)1-79 69 298 21
ibf@lefoe.at
www.lefoe.at

IM AUFTRAG VON

BM/IBF
Bundesministerium für
Bildung und Frauen

BM.I

PROZESSBEGLEITUNG
GEFÖRDERT VON

JUSTIZ
REPUBLIK ÖSTERREICH
BUNDESGANZSTÄUFE FÜR JUSTIZ

Dieser Folder wurde im Rahmen des
Prace-Projektes mit der finanziellen
Unterstützung der Europäischen
Kommission erstellt.

European Commission
Directorate-General Justice
Directorate A: Civil Justice
Unit A.4: Programme management

Empowerment of
Migrant Women
at Risk of
Exploitation
Trunking
of Endowment

RU BG BKS



RUMÄNISCH

BULGARISCH

BKS

Interventions-
stelle für
Betroffene des

Freuenhandels

ጤና
ዋስትና
መብት
ሰፊ
ገንዘብ

مال
عمل
حقوق
أمن
صحة

健康
安全
权利
工作
工资

HEALTH
SAFETY
RIGHTS
WORK
MONEY



AM AR CH EN

AMHARISCH

ARABISCH

CHINESISCH

ENGLISCH

ማመን የሚያዳግት የቤት ሰፊ/መንከባከብ/ጽዳት ለመስፈት እገደዳለሁ . . . በፍላጎቴ ውጭ ወደ ሲተኛ ካዳሪነት አዲስማራ እገደዳለሁ

እዳና ዋስትና ያለው ሰፊ እድልገዢ እንተባብራለን

ደግሜ በመሉ ወይ ጥቂቱን አገኝቼ አላውቅም። ፖስታርቶን/ወይ ሰነዶቼን ከኔ ተነጥቆ ተወስደዎል

ሰነዶቼንና ከፍያዬን ለመመልስ እንተባብራለን

በቀብይ ከትላ ላይ እቤት ተዘግጄ ነበር፤ በዳንዳየን መናገር አይፈቀድልኝም፤ እኔና ቤተሰቦቼን ዛጅና መፈፈራት ይወርድብናል

ኛገርዎን በመስማት ሰዎችን ሳንጠቅስ እኔ የሆነ ምክር በዳንዳየን እንብራለን

يجب أن أقوم بأعمال منزلية بشكل يفوق التصور. علي أن أعمل ليلا ونهارا، وأن أمارس الدعارة رغما عني.

أشعر بالخطر وأعاني من الإستغلال وسوء المعاملة، سنقف بجانبك لتتمكن من الحصول على حياة آمنة ومستقلة.

لم أحصل على راتب و/أو حصلت على جزء قليل من الراتب.

تم سحب جواز سفري و/ أو أوراقي الثبوتية. نحن ندعم حقك في طلب حقوقك المالية وفي إستعادة أوراقتك الثبوتية.

كنت مسجوناً و/أو تحت المراقبة المستمرة وبحاجة لمن يتقاهم معي بلغتي.

أنا وعائلتي تعرضنا للتهديد . نحن نصغى ونستمع اليك ونستطيع إرشادك حسب لغتك مجاناً وبدون حاجة للتعريف عن نفسك.

我沒日沒夜地做工/看护/打扫。

我不愿意，但被迫卖淫。我受到威胁，被人利用，而且被虐待。

我们陪伴您重新过安稳与独立的生活。

我没拿到已约好的酬劳/工资或拿到太少。我的护照与/或我的证件被拿走。

我们支持您争取您的权利，得到您该得的钱和取到您的证件。

我被关起来和/或不断地受到监控，而且我几乎没有机会与别人用我的母语交谈。我和/或我的家庭受到威胁。

我们倾听您的叙述，为您提供免费，保密的咨询。

I must do an unbelievable amount of housework/homework/cleaning... I have to work in prostitution against my will. I feel threatened, exploited and abused.

We support you in getting back a secure and independent life.

I never got my salary or only a little part of it. My passport and/or my documents were taken from me.

We support you in your right to demand payment and to get back your personal documents.

I was locked in and/or under constant observation and I can hardly communicate in my language. I and/or my family were threatened.

We listen to you and we offer free and anonymous counseling in your language.

Interventions-
stelle für
Betroffene des

Freuenhandels

KESEHATAN
KESELAMATAN
HAK
TENAGA KERJA
UANG

ЗДОРОВЬЕ
БЕЗОПАСНОСТЬ
ПРАВА
РАБОТА
ДЕНЬГИ

ZDRAVIE
ISTOTA
PRAVO
PRACA
PENIAZE



INDO RUS SLO

INDONESISCH

RUSSISCH

SLOWAKISCH

Pekerjaan saya sebagai pembantu rumah tangga sangat banyak dan berat. Saya harus bekerja di pelacuran tanpa keinginan saya. Saya merasa terancam, dieksploitasi atau disalahgunakan.

Kami membantu anda kembali ke kehidupan yang aman dan mandiri.

Saya tidak pernah mendapatkan uang / gaji, atau terlalu sedikit. Paspor /dokumen /surat saya diambil dari saya.

Kami mendukung dalam mengembalikan hak-hak anda untuk menuntut uang dan memulihkan dokumen pribadi anda.

Saya dipenjara dan / atau terus dipantau dan hampir tidak bisa berkomunikasi dengan bahasa saya. Saya dan / atau keluarga saya diancam.

Kami akan mendengarkan dan memberi saran dalam bahasa anda dengan gratis dan anonim.

Я обязана выполнять тяжелейшую работу по дому/ заниматься уборкой/помеиенной и ухаживать за тяжелолюбольными людьми...

Меня заставляють заниматься проституцией. Мне угрожают, меня эксплуатируют, меня используют.

Мы поможем Вам шаг за шагом снова обрести безопасную и независимую жизнь.

Мне ни разу не заплатили или платят слишком мало денег/зарплаты. У меня отняли мой паспорт и/или документы.

Мы окажем Вам поддержку при возвращении принадлежащих Вам по праву денег и личных документов.

Я нахожусь взаперти и/или под постоянным контролем и не имею никакой возможности общаться на родном языке. Мне и/или моей семье угрожают.

Мы слушаем Вас и готовы дать анонимную и бесплатную консультацию на Вашем родном языке.

Musím pracovať neuveriteľne veľa v domácnosti/ v ošetrovatelstve/ upratovať /...

Musím vykonávať prostitúciu proti svojej vôli. Čítim sa byť ohrozená, využívaná a zneužívaná.

Pomôžeme Vám s tým, aby ste mohli opäť viesť bezpečný a nezávislý život.

Svoje peniaze/ mzdu som nikdy nedostala resp. dostala som menej, ako bolo dohodnuté.

Bol mi odobratý cestovný pas a/alebo moje dokumenty.

Podporíme Vas pri uplatnení Vasho práva na vyžadovanie Vašich peniazí resp. osobných dokumentov .

Zamykali ma a/alebo ma neustále kontrovali. Nedokážem komunikovať v cudzom jazyku. Vyhrožujú sa mne/alebo mojej rodine.

Vypočujeme si Vás a poradieme Vám zdarma a anonymne vo Vašom jazyku.

LEFÖ/ IBF
Lederergasse 35/ 12-13
1080 Wien
T +43 (0)1-79 69 298
F +43 (0)1-79 69 298 21
ibf@lefoe.at
www.lefoe.at

IM AUFTRAG VON



PROZESSBEGLEITUNG
GEFÖRDERT VON

JUSTIZ REPUBLIK ÖSTERREICH
BUNDESMINISTERIUM FÜR JUSTIZ
Dieser Folier wurde im Rahmen des France-Projektes mit der finanziellen Unterstützung der Europäischen Kommission erstellt.



Empowerment of
Migrant Women
at Risk of
Exploitation
Initiative
of Endeviemer

BÜRO-
ÖFFNUNGSZEITEN
Mo./ Di./ Fr. 9:00 - 14:00
Do. 14:00 - 19:00

Außerhalb der
Öffnungszeiten können
Sie eine Nachricht auf
den Anrufbeantworter
hinterlassen.

IMPRESSUM
Für den Inhalt
verantwortlich:
LEFÖ/ IBF,
September 2015
Grafik Claudia Caceres
Druck digiDruck